

Базовый концепт как компонент национального менталитета (на примере концепта "счастье/happiness" в русском и английском языках)

Научный руководитель – Пицальникова Вера Анатольевна

Бочков Никита Игоревич

Аспирант

Военный университет Министерства обороны РФ, Москва, Россия

E-mail: nb.bochkov@yandex.ru

На протяжении многих веков людей интересовало, чем одни народы отличаются от других, почему то, что принято в одних странах, считается неприемлемым в других. Со временем наука установила совокупность характеристик этносов/социумов, которые включают в себя специфические знания, верования, чувств народа, объединенные термином «национальный менталитет». Национальный менталитет - это национальный способ восприятия и понимания действительности, определяемый совокупностью когнитивных стереотипов нации. Он образуется совокупностью концептов и не существует вне форм родного языка. Особую значимость составляют базовые концепты, являющиеся отражением культуры и мировосприятия носителей разных языков. Следовательно, базовый концепт - это необходимый элемент при формировании языковой картины мира и национального менталитета [Волкова 2015]. На современном этапе развития языкознания многие исследования носят культурологическую направленность. Это заставляет обращаться к фактам взаимодействия языка и культуры, языка и человека как носителя определенной культуры. Одной из стратегий исследования данного взаимодействия является описание базовых концептов культурно-языкового сознания на конкретно избранном языковом материале [Бакирова 2010]. В данном исследовании на примере эмоционального базового концепта «счастье/happiness» мы выделили ключевые черты национального менталитета носителей русского и английского языков на материале авторитетных русско- и англоязычных лексикографических источников, а также на материале современной русской и английской литературы и паремиологического и фразеологического фонда обеих языков. В сознании русского человека счастье тесно связано с удачей и везением, верой в «высшие силы». Он «по определению» несчастлив и много страдает, а чтобы стать счастливым, ему нужно приложить усилия и надеяться на удачу. Концепт «счастье» в русском языке чаще всего вербализуется при помощи большого количества метафор и сравнений, но все способы репрезентации неизменно связаны с положительным эмоциональным состоянием вне зависимости от источников счастья. Это измеряемый объект, но в то же время человек в русской лингвокультуре не может «более счастлив» или «менее счастлив» по сравнению с другим человеком.

Мы убедились, что актуальное значение базового концепта «счастье» в русской лингвокультуре соответствует представлению о счастье в сознании русских. Счастье - это позитивное эмоциональное состояние. Его можно измерить, можно оценить его воздействие на объект. С одной стороны, оно зависит от личных усилий человека, цель которого найти счастье в жизни, а с другой - счастье невозможно без удачи. Компонент удачи является немаловажным при стремлении человека стать счастливым. Кроме того, счастье в сознании носителей русского языка понимается как следствие и итог страдания. Его необходимо преодолеть на пути к достижению своей высшей цели - стать счастливым.

В английской лингвокультуре концепт “happiness”, в свою очередь, по большей части затрагивает внутреннее состояние человека и зависит от того, насколько человек доволен своей жизнью. Человек должен сам осознавать свое счастье, а, следовательно, самостоятельно оценивать, счастлив ли он или нет. Кроме того, анализ англоязычных источников опроверг устойчивые стереотипы об англичанах и показал их стремление к коллективизму, поскольку счастливый англичанин желает поделиться своим счастьем с другими людьми.

Концепт “happiness” в английской лингвокультуре вербализуется чаще всего при помощи конкретных стимулов счастья, которые заставляют человека поменять свое отношение к образу жизни, а, следовательно, стать счастливым.

Анализ англоязычных источников показал, что эмоциональный концепт “happiness” в сознании носителей английского языка также подразумевает позитивное эмоциональное и полностью осознаваемое субъектом состояние. Счастливый человек полностью удовлетворен своим образом жизни, но, тем не менее, он также стремится к высшей цели - достижение абсолютного счастья в жизни.

Таким образом, исследование базового концепта «счастье/happiness» в русской и английской лингвокультурах помогло нам определить отношение к жизни носителей обоих языков, определить ключевые элементы их национального менталитета и убедиться в важности данного базового концепта в формировании национального менталитета носителей русского и английского языков.

В связи с глобализацией и ростом влияния электронных технологий на межкультурную коммуникацию в современном усиливается необходимость «живого общения» между носителями разных языков. По этой причине именно понимание национального менталитета может значительно упростить взаимодействие с другими нациями. Следовательно, национальный менталитет, его компоненты, базовые концепты, определяющие мировоззрение и мировосприятие человека безусловно представляют интерес для дальнейшего исследования.

Источники и литература

- 1) Бакирова Г.А. Вербализация смыслов концепта «счастье» в благопожеланиях на татарском и английском языках // Вестник Чувашского университета. – № 4. – 2010. – С. 188–193.
- 2) Волкова Е.А. Национальный менталитет как фактор межкультурной коммуникации // Вестник МГИМО. – № 1. – 2015. – С. 249–253.